

# PAROISSE ORTHODOXE DE TOULOUSE "SAINT NICOLAS LE THAUMATURGE"

Dimanche des Saintes Femmes Myrophores.  
Dimanche 12 mai 2019.  
(Dimanche 29 avril dans l'ancien calendrier.)

---

## *Synaxaire de ce dimanche*

Ce troisième dimanche de Pâques, nous célébrons la fête des saintes femmes Myrophores (Marie-Madeleine ; Salomé ; Jeanne, femme de Khouzas ; Marie et Marthe, les sœurs de Lazare ; Marie, femme de Cléophas ; Suzanne) ; nous faisons aussi mémoire de Joseph d'Arimatee, secret disciple du Seigneur, et nous y ajoutons le souvenir de Nicodème, qui venait de nuit pour écouter Jésus.

---

## *Péricopes de ce dimanche*

### **Lecture des Actes des Apôtres (6, 1-7)**

En ces jours-là, comme le nombre des disciples augmentait, les frères de langue grecque murmuraient contre ceux de langue hébraïque, disant que, dans les secours distribués quotidiennement, les veuves de leur groupe étaient désavantagées. Les Douze convoquèrent alors l'assemblée des disciples et leur dirent : « Il n'est pas normal que nous délaissions la parole de Dieu pour le service des repas. Cherchez plutôt parmi vous, frères, sept hommes qui aient l'estime de tous, qui soient remplis de sagesse et de l'Esprit saint, et nous les chargerons de cet emploi. Quant à nous, c'est à la prière et au service de la Parole que nous resterons attachés. Cette proposition fut agréée de tout le monde, et c'est ainsi que furent choisis Etienne, cet homme rempli de foi et de l'Esprit saint, Philippe, Prochore, Nicanor, Timon, Parménas et Nicolas, un prosélyte d'Antioche. On les présenta aux apôtres qui, après avoir prié, leur imposèrent les mains. Et la parole du Seigneur se développait, les disciples devenaient de plus en plus nombreux à Jérusalem, un grand nombre de prêtres adhérait à la foi.

В эти дни, когда умножились ученики, произошел у Еллинистов ропот на Евреев за то, что вдовицы их пренебрегаемы были в ежедневном раздаянии потребностей. Тогда двенадцать Апостолов, созвав множество учеников, сказали: нехорошо нам, оставив слово Божие, пещись о столах. Итак, братия, выберите из среды себя семь человек изведанных, исполненных Святаго Духа и мудрости; их поставим на эту службу, <sup>4</sup>а мы постоянно пребудем в молитве и служении слова. И угодно было это предложение всему собранию; и избрали Стефана, мужа, исполненного веры и Духа Святаго, и Филиппа, и Прохора, и Никанора, и Тимона, и Пармена, и Николая Антиохийца, обращенного из язычников; <sup>6</sup>их поставили перед Апостолами, и сии, помолившись, возложили на них руки. И слово Божие росло, и число учеников весьма умножалось в Иерусалиме; и из священников очень многие покорились вере.

---

### **Lecture de l'Évangile selon saint Marc (15, 43 à 16, 8)**

En ce temps-là, la veille du sabbat, arriva Joseph d'Arimatee, membre éminent du conseil, et qui, lui aussi, attendait le règne de Dieu. Il entra courageusement chez Pilate pour réclamer le corps de Jésus. Pilate s'étonna que Jésus fût déjà mort. Il convoqua le centurion et lui demanda s'Il était mort depuis longtemps. Renseigné par le centurion, il accorda le corps à Joseph. Ayant acheté un linceul, celui-ci descendit Jésus, l'enroula dans le linceul, le déposa dans un tombeau creusé dans le roc et roula une pierre à l'entrée du tombeau. Marie de Magdala et Marie, mère de Joseph, regardaient où on avait déposé le corps de Jésus. Le sabbat passé, Marie de Magdala, Marie mère de Jacques, et Salomé achetèrent des aromates pour aller embaumer Jésus. De grand matin, le premier jour du sabbat, elles vinrent au tombeau ; le soleil était déjà levé. Elles se disaient entre elles : « Qui roulera pour nous la pierre de l'entrée du tombeau ? » Levant les yeux, elles virent que la pierre avait été roulée ; pourtant elle était très grande. Entrées dans le tombeau, elles virent, assis à droite, un jeune homme revêtu d'un vêtement blanc et elles furent très effrayées. Mais il leur dit : « N'ayez pas peur ; vous cherchez Jésus, le Nazaréen, le Crucifié ; Il a été ressuscité ; Il n'est pas ici, voici l'endroit où on l'avait déposé. Mais allez ; dites à ses disciples et à Pierre qu'Il vous précède en Galilée ; c'est là que vous le verrez comme Il vous l'a dit. » Elles sortirent et s'enfuirent du tombeau, car elles étaient tremblantes et stupéfaites ; et elles ne dirent rien à personne, car elles avaient peur.

Пришел Иосиф из Аримафеи, знаменитый член совета, который и сам ожидал Царствия Божия, осмелился войти к Пилату, и просил тела Иисусова. Пилат удивился, что Он уже умер, и, призвав

## PAROISSE ORTHODOXE DE TOULOUSE "SAINT NICOLAS LE THAUMATURGE"

сотника, спросил его, давно ли умер? И, узнав от сотника, отдал тело Иосифу. Он, купив плащаницу и сняв Его, обвил плащаницею, и положил Его во гробе, который был высечен в скале, и привалил камень к двери гроба. Мария же Магдалина и Мария Иосиева смотрели, где Его полагали. По прошествии субботы Мария Магдалина и Мария Иаковлева и Саломия купили ароматы, чтобы идти помазать Его. И весьма рано, в первый день недели, приходят ко гробу, при восходе солнца, и говорят между собою: кто отвалит нам камень от двери гроба? И, взглянув, видят, что камень отвален; а он был весьма велик. И, войдя во гроб, увидели юношу, сидящего на правой стороне, облеченного в белую одежду; и ужаснулись. Он же говорит им: не ужасайтесь. Иисуса ищите Назарянина, распятого; Он воскрес, Его нет здесь. Вот место, где Он был положен. Но идите, скажите ученикам Его и Петру, что Он предваряет вас в Галилее; там Его увидите, как Он сказал вам. И, выйдя, побежали от гроба; их объял трепет и ужас, и никому ничего не сказали, потому что боялись.

---

### *Paroles des Pères*

Vous l'avez entendu, très chers frères : les saintes femmes qui avaient suivi le Seigneur sont venues au tombeau avec des aromates : entraînées par leur dévouement, elles continuent à servir même après sa mort, Celui qu'elles ont aimé pendant sa vie. Leur conduite n'est-elle pas le signe de ce qui doit s'accomplir dans la sainte Église ? Car nous devons écouter le récit de leurs actions en méditant sur ce qu'il nous faut faire, à notre tour, pour les imiter. Si nous sommes remplis d'un parfum de vertus et que nous cherchons le Seigneur accompagnés d'une réputation de bonnes œuvres, c'est comme si nous nous rendions à son tombeau avec des aromates. Ces femmes venues avec leurs aromates voient des anges, de la même manière les âmes qui marchent vers le Seigneur, mues par de saints désirs, avec les parfums de leurs vertus, voient aussi les habitants de la Cité d'en haut.

Il nous faut remarquer ce que signifie le fait qu'elles voient l'ange assis à droite. Que symbolise la gauche, sinon la vie présente, et la droite, sinon la vie éternelle ? C'est pourquoi il est écrit dans le Cantique des Cantiques : « Son bras gauche est sous ma tête, et sa droite m'étreint. » (Ct 2, 6). Puisque notre Rédempteur s'était affranchi de la corruption de la vie présente, il était normal que l'ange venu annoncer sa vie éternelle fût assis à droite.

Il est apparu vêtu d'une robe blanche, parce qu'il annonçait les joies de notre fête. L'éclat de son vêtement est le signe de la splendeur de notre solennité. Devons-nous l'appeler notre solennité ou la sienne ? Mais pour parler plus exactement, appelons-la à la fois la sienne et la nôtre. La Résurrection de notre Rédempteur fut bien notre fête, parce qu'elle nous a ramenés à l'immortalité ; elle fut aussi la fête des anges, puisqu'en nous faisant revenir au Ciel, elle a complété leur nombre. Un ange est donc apparu en vêtements blancs en ce jour qui est en même temps sa fête et notre fête car, tandis que la Résurrection du Seigneur nous ramène au Ciel, elle répare les pertes subies par la patrie céleste.

- St Grégoire le Grand, *Homélies sur les Evangiles*, homélie 21 du 15 avril 591.